

# La patria, tge è quai?

## Il svilup funest da Frantscha

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **En ils plets da Festa federala daud'ins adina puspè discurren da «patria». Danunder deriva lezza vocabla? Per latin è la oriundamain la furma feminina da l'adjectiv «patrius» che vul dir «patern, dals babuns».** Auturs classics latins duvravan il substantiv «patria» en il senn da «terra natala u dals babuns». Ina epopea dal poet Marcus Annaeus Lucanus (39–65) descriva la visium da Caesar che sa pina per cuntrafar a la lescha romana traversond il cunfin d'Italia cun sia armada; el vesa la «Patria» tut agitada che l'admone-scha da sa fermar. La cronica latina d'in pader franzos en il deschavel tschientaner mussa in cont da Paris che sto dar battaglia cunter ils Vichings per defender sia citad: «Igl è in'onur da murir per la patria», di<sup>1)</sup>.

### Da Firenze a Perpinyà

Tuts linguatgs neolatins da scrittira han surpiglià il pled «patria», e quai tant pli che tuts quels ch'als duvravan savevan era latin. Dus han fatg via en il 14avel tschientaner. Dante Alighieri (1265–1321) metta lez pled en la bucca d'in sontg che manegia Firenze, citad natala dal poet (Paradiso 21, 107). In'ovra catalana en prosa da 1399 mussa l'enfiern «inua che stat-tan quels che han tradi la patria e l'han suttamesa a tirans». Il pled cumpara 1440 per spagnol e 1539 u 1549 per franzos («patrie»). L'onn 1590, durant las guerras tranter la Frantscha e Filip II (numnà en Catalogna Filip I) chattainsa questa frasa en la correspundenza tranter las duas citads catalanas da Barcelona e Perpinyà: «Ins sto far guardia encunter la Frantscha; da là vegnan adina tuts mals en questa nossa patria da Catalogna»<sup>2)</sup>. 52 onns suenter lezza admoniziun profetica ha la Frantscha conquistà Perpinyà e sia cuntrada; 1659 ha la Catalogna stuì sancziunar l'anexiun. Il pievel pertutgà supportava dentant ordvart invidas ils patrums novs. 1710 ha il podestat rapportà a Ludovic XIV: «Ins tolere-scha il giuf da Frantscha be pertge ch'ins na po sa liberar (...). Il pievel sa definescha catalan, sa tegna sco tal e sa sentiss umilià ed ingiurià da vegnir numnà franzos u assimilà»<sup>3)</sup>.

### Pajais natal e reginam

Dentant vala era la Frantscha sco patria. La realitad n'è betg uschè simpla. L'istoricher franzos Jean de Viguierie ha gist mussà en in essai cler e profund co che l'idea da patria ha sa sviluppada là dapi il temp medieval<sup>4)</sup>. Las epopeas dal 12avel tschientaner descrivan umens che charezan «la Frantscha sco lur pajais natal, quel da lur prinzi, lur famiglia, lur amis e cumpogns» (p. 11). L'autur citescha ils plets d'in chavalier ferì: «Ti, lom vintin, vegns (...) da quella Frantscha ch'ins duai ludar tant. Orléans, Chartres e Beauvais, là èn mias amurs e mes amis da charn e sang» (p. 12). La Frantscha da lezza giada era blier pli pitschna che quella d'oz. Il retg d'Engalterra era duca d'Aquitania (dapi 1189) e Normandia sco era cont da Maine, gist la cuntrada nua ch'il cudesch da Viguierie è edì. Enturn 1300 ha la Frantscha acquistà ina sdrima or da la Lorena dal vest; spiritualmain è lezza cuntrada dentant restada aifer in archuevestgieu imperial tudestg. Sia figlia la pli famosa, Jeanne d'Arc (1412–1431, declarada sontga 1920), «la

dunschala d'Orléans» da Schiller, era pia subdita dal medem retg che las giuvnas da questa citad, però sia patria sa chattava dadora la Frantscha.

«En mes pajais am numnav'ins Jeannette; dapi che jau sun vegnida en Frantscha, am numn'ins Jeanne», ha'la declerà a ses derschader l'uestg da Beauvais<sup>5)</sup>. Er il poet Ronsard (1524–1585) distingueva tranter la Frantscha e ses agen pajais natal, il Vendômois tar il cunfin da Maine. Enconuschenta è sia lirica nostalgica: «Cura che jau rest ventg u trenta mais senza turnar en Vendômois...». Però questa cuntrada fascheva gia part da la Frantscha. Ronsard, sco Franzos, aveva malputgà da «paupra Frantscha» (p. 42) stgarpada da la guerra civila.

### Ina cultura da mort

La Frantscha dal 17avel e 18avel tschientaner, pussanza europeica, ha annectà in tec Catalogna ed il rest da Lorena, sco era blieras autras cuntradas. Ses scripturs na la dechantavan pli sco patria umana, mabain sco ina abstracziun che dastgia pretender da mintga subdit l'unfrenda da l'atgna vita; uschia er il genevrin Rousseau (1712–1778): «Cura ch'il suveran di al burgais ch'il stadi basegnia sia mort, lura duai il burgais murir» (p. 94). La republica terroristica da Robespierre (1758–1794) ha applitgà lez program senza retegnientscha per «stabilir la ventira universal» (p. 99). El manegiava ch'ils inimis da Frantscha na meritian nagin regard; 1794 ha la regenza scumandà da far praschuniers en la guerra encunter l'imperi, la Gronda Bretagna e la Prussia. Uschia enleg'ins meglier il deputament da l'armada franzosa 1799 en Surselva, e ses spretsch per il pievel e sia religiun. Ins enlegia era la tenuta dals politichers revoluziunars visavi ils linguatgs e dialects che vivevan en las regiuns, «tschantschas groppas che prolungheschon l'uffanza da la raschun e la vegliadetgna dals pregiudizis»: «La superstiziun discorra breton, l'odi encunter la republica discorra tudestg, (...) il fanatismo discorra basco»<sup>6)</sup>.

### «Razzas inferiuras»

La terza Republica franzosa (1875–1940) ha iertà lezza mentalitad. Jules Ferry (1832–1893), chau da la regenza 1880/81 e 1883/85, ha stabilì ina scola obligatoria naziunala che scumandava ils linguatgs da las patrias regionalas. 1884 ha'l giustifitgà las conquistas colonialas cun «il dretg da las razzas superiuras sin las inferiuras» e numnà ils Hovas da Madagascar «in pievel mez selvadi» (p. 145). En la medemma direzziun gieva la propaganda da guerra 1914/18 e 1939/40 (enfin l'armistizi) encunter ils Tudestgs, «razza detestabla», «naziun smaladida» (p. 182) «incapabla da progredir» (p. 193). 1915 scriveva in schuldà franzos: «Il cumond è snuavel: 'Nagin praschunier!' Nus n'astgain laschar anavos nagin um vivent, dano en cas da capitulaziun collectiva (...). Cun ils lumbarduns da mintga cumpagnia han ins furmà equipas da liquidaziun cun cuntels, pistolas e granatas. Ins ha cumandà da mazzar ferids e vivs. Quai è sgrischaivel. I n'era mai uschè grev da far per cumond» (p. 186). Viguierie commentescha: «Uschia è la Frantscha vegnida detestabla. Co pudess ins la charezar? Ils millis orfens da guerra (...) planschan: 'È quai vossa Frantscha, quest idol inuman che garegia il sang da

noss babs?' Els van en èr; la dieua crudaivla ch'els inculpeschan n'è betg la Frantscha, mabain la patria revoluziunara» (p. 205). En quest senn truescha l'autur la politica da Paris en Algeria fin 1962. Il statut da 1947 discriminava ils muslims (5/6 da la populaziun). Il sesavel privilegià, t. a. il scriptur Camus (1913–1960, premi Nobel 1957), ha vulì 1958 far fin cun la discriminaziun. Igl era blier massa tard. 1962 han in milliun umans stuì fugir da lur Algeria natala; passa 100 000 muslims fidaivels a la Frantscha èn vegnì mazzads.

### Va la Frantscha a frusta?

Viguierie, en ses epilogs, punctuescha: «Ina patria basegna carstgauns vivents (...) per rimnar e transmetter l'ierta spiertala. Ella basegna geniturs, familias, parentellas ed amis, plevons, magisters e sabis (...). Tals umans datti en Frantscha adina pli paucs (...). Ins na transmetta pli la savida basegnaivla per viver» (p. 269). L'autur concluda che la Frantscha saja morta. El spera be «ch'ills rests da l'ierta franzosa vegnian insicura chavadis or da las ruinas, rimnads d'ina cultura nova cun pietad, vivifitgads d'in pievel nov» (p. 275). Constat questa diagnosa? Quai pudess dir be tgi ch'enconuschia bain la Frantscha d'oz. Lezza patescha en mintga cas d'in svilup da trais u quatter tschientaners che ha supprimì las patrias da charn e sang, rut las solidaritads natiralas e stgaffi individus che han quità be mintgin per sai. Tgi che legia dastga ponderar sche be la Frantscha saja daventada uschia, u sch'ins pudess forsà pertschaiver er utrò indizis che mussian sin questa direzziun.

### Per ina federaziun da patrias

Avant passa trenta onns, pauc temp suenter la tragedia d'Algeria, ha in publicist franzos tschernì ina chasa editura svizra per exprimer ina speranza che vala anc oz per pliras patrias: «Patria e naziun (...), sco realitads istoricas, naschan e moran en l'istorgia. La patria è però pli profunda e duraivla ch'il stadi naziunal. Ella na resulta d'in bajetg ideologic u d'in'elavuraziun giuridica. La patria è simpla, originala, elementara, colliada cun ils regls mentals ils pli enragischads (...). Lavegnir ed il salid da las patrias sa chattan perquai superond las naziuns, aifer ina federaziun da patrias en armonia»<sup>7)</sup>. Ina tala armonia basegnass dentant in dirigent abel d'agir.

1) Philippe Contamine en: Pierre Nora (ed.), *Les lieux de mémoire*, tom 2: *La Nation*. Paris (Gallimard) 1986, p. 12.

2) Domadus citats catalans or da: Joan Coromines, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, tom 6. Barcelona (Curial) 1986, p. 281.

3) Josep Sanabre, *Resistència del Rosselló a incorporar-se a França*. Barcelona (Barcino) 1970, pp. 135 e 138.

4) Jean de la Viguierie, *Les deux patries*. F-53290 Bouère (Dominique Martin Morin) 1998.

5) Ruth Schirmer-Imhoff (ed.), *Der Prozeß Jeanne d'Arc. Akten und Protokolle 1431–1456*. Minca (Deutscher Taschenbuch Verlag) 1956, p. 18.

6) Paul Sérant, *La France des minorités*. Paris (Robert Laffont) 1965, pp. 30-31.

7) Jean Diedisheim, *Les patries. Vers une mutation du mode de penser*. Neuchâtel (La Baconnière) 1967, p. 100.